

**Citiți cu atenție acest manual  
înainte de utilizare!**

**Manualul proprietarului**



RO

## **Aspirator cu acumulator**

KS VC10





Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor **Könner & Söhnen®**. Acest manual conține o scurtă descriere a procedurilor pentru siguranță, utilizare și depanare. Mai multe informații sunt disponibile pe pagina de internet a producătorului, în secțiunea de asistență: **[konner-sohnen.com/manuals](http://konner-sohnen.com/manuals)**

De asemenea, din secțiunea de asistență puteți să descărcați manualului, scanând codul QR, sau pe pagina de internet a importatorului oficial de produse **Könner & Söhnen®**: **[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)**



*Citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare!*

Producătorul produselor **Könner & Söhnen®** își rezervă dreptul de a face modificări care ar putea să nu fie reflectate în acest manual:

- Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări în designul, configurația și construcția produsului.
- Imaginile și fotografiile produsului din acest manual pot să difere de aspectul real.

La sfârșitul manualului veți găsi informații de contact pe care le puteți folosi dacă apar probleme. Toate datele prezentate în acest manual de utilizare sunt cele mai recente date disponibile la data publicării. Lista actuală de centre de service este disponibilă pe pagina de internet a importatorului oficial: **[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Nerespectarea recomandărilor marcate cu acest semn poate duce la vătămări grave operatorului sau ale unor terți.**



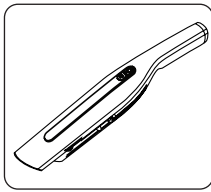
**IMPORTANT!**



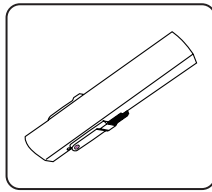
**Informații utile pentru operarea echipamentului.**

## DESCRIEREA COMPONENTELOR

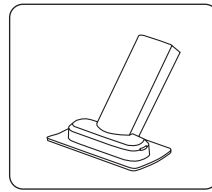
1



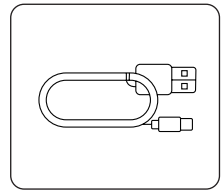
Furtun



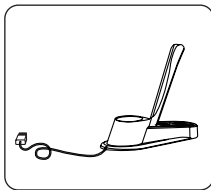
Perie combinată plată



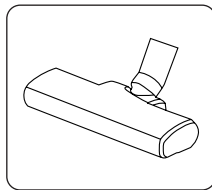
Perie rectangulară



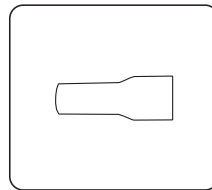
Cablul de încărcare pentru conectorul USB Type-C



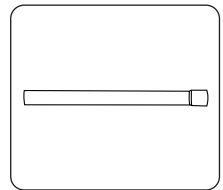
Stație de încărcare



Perie pentru podea



Adaptor



Tub extensibil

1. Temperatura de depozitare a dispozitivului nu trebuie să depășească 60 °C.
2. Este interzis să se efectueze orice acțiuni care pot duce la deteriorarea mecanică.
3. Este interzis să se demonteze sau să se modifice dispozitivul pe cont propriu.

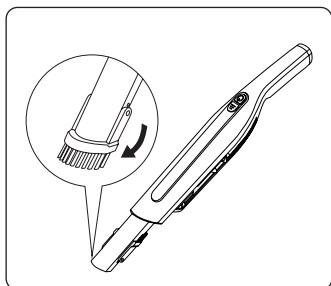
## DESCRIERE PRODUS

## 3

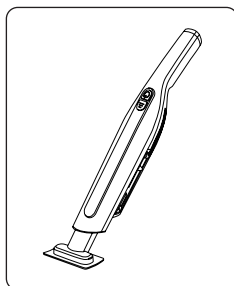
**PERIE PENTRU PODEA** – utilizată pentru curățarea temeinică a podelelor și covoarelor.

1. Mâner
2. Rezervor de praf
3. Adaptor
4. Tub extensibil
5. Perie pentru podea

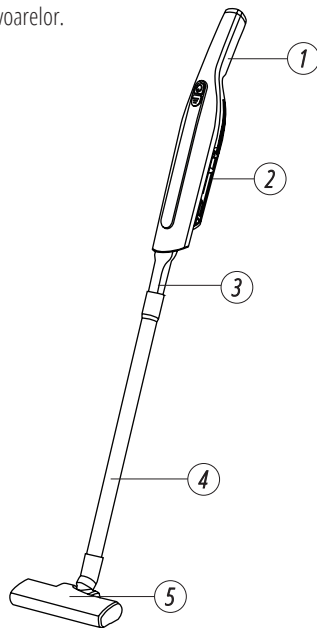
\*Schema de instalare a periei pentru podea a aspiratorului.

**PERIE COMBINATĂ PLATĂ**

Peria combinată plată este destinată curățării locurilor greu accesibile de praf și murdărie.

**PERIE RECTANGULARĂ**

Această perie rectangulară compactă este perfectă pentru curățarea canapelelor.

**IMPORTANT!**

**Producătorul își rezervă dreptul de a modifica și/sau a îmbunătăți designul, componentele și caracteristicile tehnice fără înștiințare prealabilă și fără a crea nicio obligație. Imaginile din acest manual sunt schematic și este posibil să nu corespundă cu parametrii produsului original.**

## TECHNICAL SPECIFICATION

## 4

- Datele menționate mai sus au fost obținute în timpul testării produsului în laboratorul producătorului, iar utilizarea sa efectivă depinde de condițiile de operare. Vă rugăm să consultați parametrii reali ai produsului.
- Datorită necesității de îmbunătățire continuă a produsului, compania noastră își rezervă dreptul de a modifica fără notificare prealabilă specificațiile, designul sau funcțiile acestuia.

<b>Model</b>	<b>KS VC10</b>
<b>Tensiune nominală</b>	DC11.1 V
<b>Putere nominală</b>	120 W
<b>Intrare nominală</b>	5 V/2 A
<b>Grad de vacuum</b>	7000 Pa/16000 Pa
<b>Mod de reglare</b>	Comutator cu butoane + reglaj pentru moduri mari și mici
<b>Metodă de filtrare</b>	Filtru metalic din oțel inoxidabil + filtru HEPA
<b>Capacitatea rezervorului de praf</b>	200 ml
<b>Timpe de încărcare</b>	4-6 ore (dispozitivul are protecție împotriva supraîncălzirii și un limitator de curent de pornire de 600 mA)
<b>Materialul carcasei</b>	Plastic ABS
<b>Dimensiuni brută (L×l×î)</b>	445×120×245 mm
<b>Greutate brută</b>	1.6 kg
<b>Accesorii</b>	Perie rectangulară (1 buc.), perie combinată plată (1 buc.), cablu de încărcare pentru conectorul USB Type-C (1 buc.), perie pentru podea (1 buc.), tub extensibil (1 buc.), adaptor (1 buc.), stație de încărcare (1 buc.).

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

5

APĂSAȚI BUTONUL „” PENTRU A ÎNCEPE UTILIZAREA.

- Pentru a selecta modul de funcționare (mare sau mic), folosiți butonul de schimbare a modului.
- Pe ecranul digital cu LED-uri este afișat nivelul actual al încărcării bateriei în procente.

## INSTRUCIUNI PE ECRANUL DIGITAL CU LED-URI

• Nivelul actual al încărcării bateriei este afișat sub forma simbolului „%”, unde la încărcare completă se afișează „100%”, iar când este mai puțin de „10%”, bateria trebuie încărcată imediat, fără a aștepta descărcarea completă a acesteia.

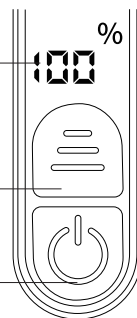
• Când pe ecran apare simbolul „FU”, acest lucru înseamnă că recipientul pentru praf este complet plin și trebuie golit.

• Când pe ecranul dispozitivului apare simbolul „bh”, acest lucru înseamnă că bateria s-a supraîncălzit și trebuie lăsată să se răcească pentru o perioadă.

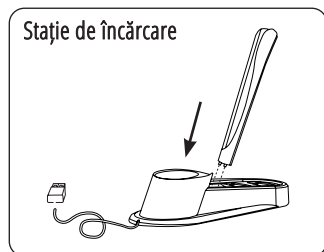
Indicația nivelului de încărcare al bateriei în procente/  
Reminder pentru golirea recipientului de praf/  
Reminder pentru protecția împotriva supraîncălzirii  
Afișarea codurilor de eroare

Buton de schimbare a modurilor

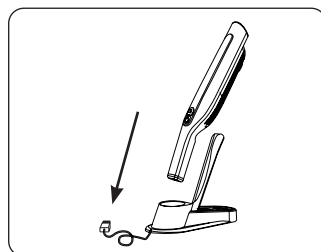
Buton de Pornire/Oprire



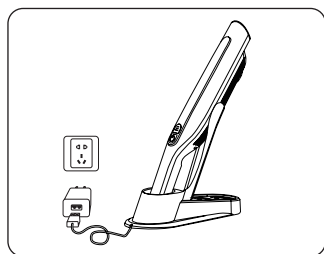
## INSTRUCIUNI DE ÎNCĂRCARE



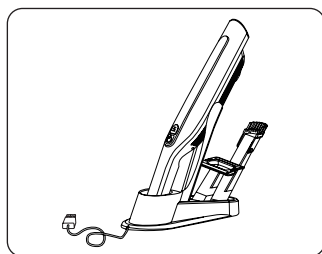
1. Plasati stația de încărcare pe o suprafață plană.



2. Conectați adaptorul de alimentare la conectorul USB și plasați dispozitivul în stația de încărcare.



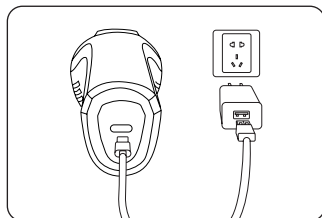
3. Conectați adaptorul de alimentare la rețeaua electrică, după ce ați conectat la acesta conectorul USB.



4. Pe stația de încărcare, în afară de aspirator, se pot plasa și peria compactă rectangulară și peria combinată plată.

### ÎNCĂRCARE PRIN PORTUL USB

Conectați cablul de încărcare la dispozitiv folosind conectorul USB Type-C, iar la celălalt capăt al cablului cu conectorul USB conectați adaptorul de alimentare și apoi conectați adaptorul la rețeaua electrică pentru încărcare.



**IMPORTANT!**



**SFATURI UTILE:** Pentru a respecta cerințele de siguranță în timpul transportului aspiratorului, nivelul de încărcare al bateriei nu trebuie să depășească 30%, iar pentru a crește durata de viață a bateriei se recomandă să o încărcați prima dată mai mult de 4 ore.



**ATENȚIE!**

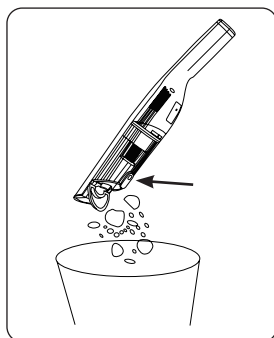


Dacă după conectarea adaptorului aspiratorul nu răspunde sau afișează E6, verificați dacă tensiunea adaptorului este de 5 V c.c. Pentru încărcare se pot folosi doar adaptoare de 5V/1A, 2A, 3A; alte adaptoare pot deteriora dispozitivul.

## ÎNGRIJIRE ȘI MENTENANȚĂ

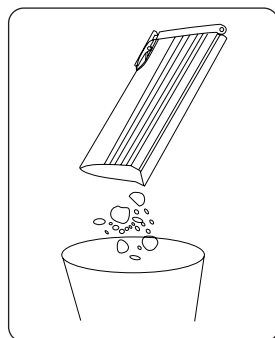
6

### CURĂȚAREA RECIPIENTULUI PENTRU PRAF



#### CURĂȚARE UȘOARĂ

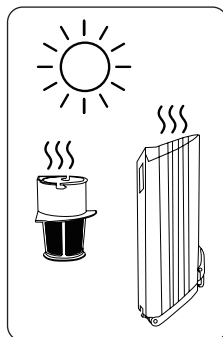
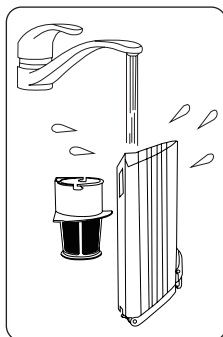
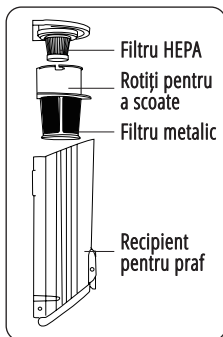
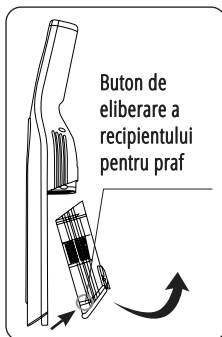
1. Plasați aspiratorul deasupra unei găleți pentru gunoi și apăsați butonul de golire a recipientului pentru praf, după care capacul recipientului pentru praf se va deschide automat.
2. După ce ați golit complet conținutul recipientului pentru praf, închideți capacul recipientului pentru praf.



#### CURĂȚARE TEMEINICĂ

Puteți să scoateți mai întâi recipientul pentru praf din aspirator și să vărsați praful din recipientul pentru praf în găleata pentru gunoi prin partea laterală a recipientului pentru praf.

## MENTENANȚĂ TEHNICĂ



- 1. DEBRANȘAȚI RECIPIENTUL PENTRU PRAF.** Apăsăți butonul de eliberare a recipientului pentru praf pentru a-l debransa de la aspirator.
- 2. SCOATEȚI ÎMPREUNĂ CU RECIPIENTUL PENTRU PRAF ȘI FILTRUL HEPA (FILTRU DE ÎNALTĂ EFICIENȚĂ PENTRU CURĂȚAREA AERULUI DE PARTICULE SOLIDE) ȘI FILTRUL METALIC.** După ce ați scos recipientul pentru praf, apăcați de corpul filtrului HEPA și scoateți-l în ordinea indicată în desen. Scoateți componenta filtrantă.
- 3. SPĂLAȚI FILTRUL METALIC ȘI RECIPIENTUL PENTRU PRAF SUB APĂ CURGĂTOARE.**
- 4. DUPĂ SPĂLARE, USCAȚI COMPLET ÎNAINTE DE REUTILIZARE.**



NOTĂ



Recipientul pentru praf și filtrul metalic pot fi spălate cu apă, după ce au fost clătite sau scuturate de praf. Înainte de reutilizare, lăsați-le să se usuce complet într-un loc umbrat.



ATENȚIE!



Utilizarea filtrelor umede poate deteriora motorul!

## MENTENANȚA FILTRULUI HEPA

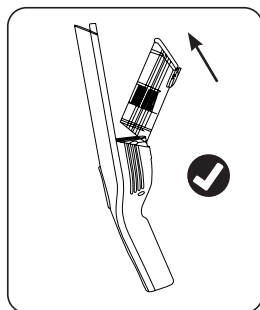
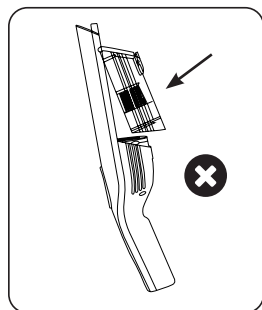
Filtrul HEPA este un element filtrant de înaltă eficiență și reutilizabil, care necesită o atenție delicată în timpul utilizării și curățării. Este important să mențineți integritatea și structura acestuia, evitând deformarea și schimbarea structurii moi și ridate a filtrului. Există mai multe metode de curățare, pentru acestea trebuie să scoateți filtrul din aspirator.

## CURĂȚARE USCATĂ ȘI MECANICĂ:

- curățați cu o pensulă de pictor nouă de murdărie și praf pe partea exterioară;
- suflați cu aer comprimat din interior, în direcția opusă a aspirării.

## SPĂLARE SUB APĂ CURGĂTOARE

Trebuie să spălați cu grijă sub robinet cu o cantitate mare de apă curată în interiorul filtrului, fără a deforma structura moale și ridată a filtrului, și așteptați să se usuce complet înainte de utilizarea următoare.



## CODURI DE EROARE ȘI SEMNIFICAȚIA LOR PE INDICATOR

Cod de eroare	Descrierea erorii
<b>E0</b>	Scurtcircuit.
<b>E1</b>	Protecție a motorului împotriva supraîncărcării.
<b>E2</b>	Lipsă protecție împotriva supraîncărcării.
<b>E3</b>	Lipsa semnalului FULL (recipientul pentru praf este plin).
<b>E4</b>	Blocare de protecție a periei pentru podea. Eliminați blocarea pentru a restabili funcționarea.
<b>E6</b>	Eroare de tensiune a dispozitivului de încărcare. Verificați dacă se folosește încărcătorul corect.
<b>E7</b>	Protecție a curentului de încărcare. Verificați dacă se folosește încărcătorul corect.
<b>E8</b>	Curentul de încărcare este egal cu 0. Verificați dacă se folosește încărcătorul corect.
<b>BH</b>	Supraîncălzirea bateriei în timpul funcționării dispozitivului. După răcirea bateriei, utilizarea poate fi continuată.
<b>FU</b>	Orificiul de aspirație este blocat, recipientul pentru praf este plin cu praf sau filtrul HEPA este murdar. După deblocare, aspiratorul poate fi folosit din nou.

## CONDIȚII DE GARANȚIE

Termenul de garanție asigurat de producătorul internațional este de 24 luni pentru persoane fizice și 12 luni pentru persoane juridice conform legislației române în vigoare. Perioada de garanție începe de la data achiziționării echipamentului și se aplică numai dacă echipamentul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire). Vânzătorul care comercializează produsul este responsabil pentru acordarea garanției. Contactați vânzătorul pentru solicitarea garanției. În cadrul termenului de garanție se presupune înlocuirea echipamentului cu unul similar, sau repararea/înlocuirea gratuită a subsansamblelor/pieselor constatate defecte din vina producătorului și nu se extinde asupra uzurii consumabilelor (filtre, ulei, bujii etc) sau a accesoriilor (curea transmisie, cablu de alimentare, furtun de alimentare etc.). Decizia de reparare sau înlocuire a pieselor defecte aparține în mod exclusiv centrului de service. Lucrările de reparație sau de înlocuire a pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție și nici nu va fi aplicată o nouă garanție pentru echipament.

Certificatul de garanție trebuie păstrat pe tot parcursul perioadei de garanție. În cazul pierderii certificatului de garanție, acesta nu va fi înlocuit cu altul. La solicitarea de reparație sau înlocuire, clientul este obligat să prezinte o copie documentului de achiziție (factură sau bon fiscal) și certificatul de garanție original. Certificatul de garanție atașat la livrarea produsului în timpul vânzării, trebuie completat corect și complet de către comerciant și client, semnat și ștampilat. În alte cazuri, garanția nu va fi valabilă. Clientul are obligația de a citi și de a lua la cunoștință condițiile de garanție menționate în certificatul de garanție și instrucțiunile din manualul de utilizare a echipamentului.

Echipamentul va fi adus la centrul de service în stare curată. Piese care au fost înlocuite devin proprietatea centrului de service. La expirarea perioadei de garanție (postgaranție) depanarea produsului se va efectua contracost, la solicitarea clientului.

#### **CERTIFICATUL DE GARANȚIE NU ACOPERĂ:**

- Șocuri și deteriorări mecanice (fisuri, semne de lovituri, deformarea carcasei, bujiei, sau orice alte componente), inclusiv cele care au survenit ca rezultat a înghețării apei (formarea gheții), prezenta corpurilor străine în interiorul unității;
- Pagube cauzate ca urmare a exploatării necorespunzătoare, a utilizării dispozitivului în alte scopuri decât cele menționate în acest manual, supraîncărcarea dispozitivului și nerespectarea regulilor de conectare la rețea. Semnele de supraîncărcare a dispozitivului sunt: topirea sau decolorarea pieselor prin expunerea la temperaturi ridicate, zgârieturi, deteriorarea bujiei. De asemenea, garanția nu se extinde asupra funcționării defectuoase a regulatorului de tensiune, în urma exploatării necorespunzătoare a echipamentului;
- Reviziile nu au fost făcute conform indicațiilor producătorului, echipamentul a funcționat cu combustibil și ulei murdar, sau contaminarea sistemului de răcire;
- Pentru piese și componente de uzură rapidă (bujii, injectoare, scripeti, elemente de filtrare și siguranță, baterii, siguranțe, curele, garnituri de cauciuc, arcuri de întindere, osii, startere manuale, ulei, componente set, suprafețe de lucru, furtunuri, lanțuri și anvelope);
- Deteriorări mecanice și termice a cablurilor electrice;
- Defecțiunea este cauzată de utilizarea pieselor de schimb și a materialelor neoriginale, a uleiurilor necorespunzătoare etc.;
- Defecțiuni cauzate de factori naturali, cum ar fi murdăria, praful, umiditatea, temperatura ridicată sau scăzută, îngheț, incendii, dezastrele naturale etc., sau consecințe ce decurg din acestea;
- Defecțiuni ca rezultat a uzurii naturale după un termen lung de exploatare (sfârșitul duratei de viață);
- Defecte apărute în timpul utilizării acestui echipament în scopuri legate de activități antreprenoriale; - absența semnăturii personale a proprietarului pe certificatul de garanție;
- Obligațiile de garanție se anulează în cazul încălcării condițiilor de transportare și depozitare, montarea incorectă sau neglijentă, conectarea incorectă la rețeaua electrică.





# EC Declaration of Conformity

Nr. 163

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany  
Product: Handheld vacuum cleaner "Könner & Söhnen"  
Type / Model: KS VC10

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2014/30/EU Electromagnetic compatibility Directive (EMC)  
2011/65/EU (ROHS) Directive and its Annex II amending  
directive 2015/863/EU

Applied Standards: EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021,  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021/AC:2022-01  
EN 61000-4-2:2009, EN IEC 61000-4-3:2020,  
EN 61000-4-4:2012, EN 61000-4-5:2014+A1:2017,  
EN 61000-4-6:2014/AC:2015, EN 61000-4-8:2010,  
EN IEC 61000-4-11:2020



23

**Issued Date:** 2023-09-24  
**Place of issue:** Duesseldorf  
**Director:** Fomin P.

*P. Fomin*

**DIMAX  
International  
GmbH**  
Steuer-Nr: 103 5722 2493  
USt-Id-Nr: DE296177274

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTE

### Deutschland:

DIMAX International GmbH Flinger  
Broich 203 -FortunaPark- 40235  
Düsseldorf, Deutschland  
[www.koenner-soehnen.com](http://www.koenner-soehnen.com)

### Ihre Bestellungen

[orders@dimaxgroup.de](mailto:orders@dimaxgroup.de)

### Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung

[support@dimaxgroup.de](mailto:support@dimaxgroup.de)

### Garantie, Reparatur und Service

[service@dimaxgroup.de](mailto:service@dimaxgroup.de)

### Sonstiges

[info@dimaxgroup.de](mailto:info@dimaxgroup.de)

---

### Polska:

DIMAX International Poland Sp.z o.o.  
Polska, Warszawska,  
306B 05-082 Stare Babice,  
[info.pl@dimaxgroup.de](mailto:info.pl@dimaxgroup.de)  
[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

### Україна:

ТОВ «Техно Трейд КС»,  
вул. Електротехнічна 47,  
02222, м. Київ, Україна  
[sales@ks-power.com.ua](mailto:sales@ks-power.com.ua)  
[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)